31999D0337

DECIZIA CONSILIULUI
din 26 aprilie 1999
privind semnarea de către Comunitatea Europeană a Acordului referitor la programul internațional pentru conservarea delfinilor

(1999/337/CE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 43, coroborat cu articolul 228 alineatul (2) prima teză și alineatul (3) primul paragraf,

având în vedere propunerea Comisiei,

(1) întrucât Comisia are competența de a adopta măsuri de conservare și de gestionare a resurselor de pește și de a încheia acorduri cu alte țări sau organizații internaționale;

(2) întrucât Comunitatea a semnat Convenția Națiunilor Unite asupra dreptului mării, care obligă toate statele membre ale comunității internaționale să coopereze la conservarea și gestionarea resurselor biologice ale mării;

(3) întrucât Comunitatea a semnat acordul în sensul aplicării dispozițiilor Convenției Națiunilor Unite asupra dreptului mării din 10 decembrie 1982, cu privire la conservarea și gestionarea stocurilor suprapuse și a stocurilor de pești mari migratori;

(4) întrucât cea de-a treizeci și cincea reuniune interguvernamentală privind conservarea tonului și a delfinilor în Oceanul Pacific de Est adoptă, în februarie 1998, Acordul referitor la programul internațional de conservare a delfinilor;

(5) întrucât obiectivele acordului cuprind reducerea treptată a mortalității asociate a delfinilor ca urmare a pescuitului tonului practicat cu talianul culisant în Oceanul Pacific de Est până la un nivel apropiat de zero datorită stabilirii unor limite anuale, precum și durabilității pe termen lung a stocurilor de ton în zona menționată de acord;

(6) întrucât pescarii din Comunitate practică pescuitul pe stocurile de ton în zona vizată de acord și întrucât Comunitatea are tot interesul să joace un rol efectiv în punerea în aplicare a acordului; întrucât, în conformitate cu articolul XIV din acord, Comisia interamericană pentru tonul tropical (CITT) trebuie să joace un rol de prim ordin în coordonarea punerii în aplicare a acordului și se vor adopta în cadrul CITT numeroase măsuri de punere în aplicare; întrucât este, așadar, necesar pentru Comunitate să adere la acord și în același timp la CITT;

(7) întrucât acordul va fi deschis pentru semnare la Washington, între 15 mai 1998 și 14 mai 1999, de către statele al căror litoral este limitrof cu zona vizată de prezentul acord și de către statele sau organizațiile regionale de integrare economică, membre ale CITT și ale căror vase pescuiesc ton în zona vizată de acord în momentul în care acordul este deschis pentru semnare;

(8) întrucât semnarea acordului este prima etapă în vederea aprobării sale ulterioare de către Comunitate, în conformitate cu procedurile pertinente de ratificare a unui tratat,

DECIDE:

Articolul 1

Comunitatea Europeană semnează Acordul referitor la programul internațional pentru conservarea delfinilor, supus aprobării sale.

Textul acordului este anexat la prezenta decizie.

Articolul 2

Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoana abilitată să semneze acordul în numele Comunității.

Adoptată la Luxemburg, 26 aprilie 1999.

Pentru Consiliu

Președintele

J. FISCHER

ANEXĂ

ACORD

referitor la programul internațional pentru conservarea delfinilor

PREAMBUL

PĂRȚILE LA PREZENTUL ACORD,

CONȘTIENTE de faptul că, în temeiul dispozițiilor pertinente ale dreptului internațional, așa cum se declară în Convenția Națiunilor Unite asupra dreptului mării (CNUDM) din 10 decembrie 1982, toate statele au datoria să adopte sau să coopereze cu alte state la adoptarea măsurilor care se dovedesc necesare pentru conservarea și gestionarea resurselor marine vii;

INSPIRÂNDU-SE din principiile conținute în Declarația de la Rio din 1992 asupra mediului înconjurător și dezvoltării și dornice să pună în aplicare principiile și criteriile codului de conduită pentru un pescuit responsabil adoptat de Conferința FAO în 1995;

SUBLINIIND voința politică a comunității internaționale de a contribui la creșterea eficienței măsurilor de conservare și de gestionare a pescuitului prin aplicarea acordului adoptat de Conferința FAO în 1993, prin care vasele de pescuit expediționar sunt încurajate să respecte măsurile internaționale de conservare și gestionare;

ȚINÂND SEAMA de faptul că cea de-a cincizecea Adunare Generală a Națiunilor Unite, în conformitate cu rezoluția A/RES/50/24, adoptă acordul în sensul aplicării dispozițiilor Convenției Națiunilor Unite asupra dreptului mării din 10 decembrie 1982 referitoare la conservarea și gestionarea stocurilor de pești ale căror deplasări se efectuează atât în interiorul cât și în afara zonelor economice exclusive (stocuri suprapuse) și a stocurilor de pești mari migratori („Acordul Națiunilor Unite privind stocurile suprapuse și stocurile de pești mari migratori”);

REAFIRMÂND angajamentele formulate în Acordul de la La Jolla din 1992 și în Declarația de la Ciudad de Panama din 1995;

REAMINTIND importanța obiectivelor legate de eliminarea mortalității delfinilor ca urmare a pescuitului tonului practicat cu talianul culisant în partea orientală a Oceanului Pacific și de găsirea unor mijloace ecologice de capturare a tonului mare cu înotătoare galbene, cruțând delfinii;

LUÂND ÎN CONSIDERARE importanța pescuitului tonului ca sursă de hrană și de venit pentru populațiile părților și necesitatea de a se aplica măsuri de conservare și de gestionare ținându-se seama de nevoile și de consecințele economice și sociale ale aplicării măsurilor respective;

RECUNOSCÂND succesul Acordului de la La Jolla, care a dus la o reducere spectaculoasă a mortalității asociate a delfinilor;

CONVINSE că s-a dovedit științific că tehnica pescuitului tonului în asociere cu delfinii, în conformitate cu normele și procedurile prevăzute de Acordul de la La Jolla și precizate în Declarația de la Ciudad de Panama s-a dovedit o metodă eficientă de protecție a delfinilor și contribuie la utilizarea rațională a resurselor de ton în partea de est a Oceanului Pacific;

REAFIRMÂND că mijlocul cel mai eficient de realizare a obiectivelor de conservare și de utilizare durabilă a resurselor marine vii îl constituie cooperarea multilaterală;

ANGAJÂNDU-SE să asigure durabilitatea stocurilor de ton în partea de est a Oceanului Pacific și să reducă treptat mortalitatea asociată a delfinilor ca urmare a pescuitului tonului în partea de est a Oceanului Pacific pentru aceasta să atingă un nivel apropiat de zero; să evite sau să reducă la minimum capturile asociate și rearuncarea în mare a tonului tânăr, precum și captura asociată a unor specii nemenționate, ținând seama de interdependențele speciilor în ecosistem,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul 1

Definiții

În sensul prezentului acord, se înțelege prin:

1. „ton": specie din subordinul scumbridelor (Klawe, 1980), cu excepția genului *Scomber*;

2. „delfini": specie din familia delfinidelor, asociată pescuitului tonului Albacora în zona menționată de acord;

3. „navă": nava care practică pescuitul tonului cu talian culisant;

4. „părți": statele sau organizațiile regionale de integrare economică care au acceptat să fie legate prin prezentul acord și față de care acesta este în vigoare;

5. „organizație regională de integrare economică": organizația regională de integrare economică căreia statul membru de care aparține i-a transferat competențele în domeniile reglementate de prezentul acord, în special puterea de a lua decizii, în privința domeniilor respective care leagă statul membru;

6. „CITT": Comisia interamericană pentru tonul tropical;

7. „Acordul de la La Jolla": instrumentul adoptat la reuniunea interguvernamentală care a avut loc în iunie 1992;

8. „programul internațional pentru conservarea delfinilor": program internațional elaborat în temeiul prezentului acord, bazat pe Acordul de la La Jolla, așa cum a fost adoptat, modificat și îmbunătățit conform Declarației de la Ciudad de Panama;

9. „program de observare la bord": programul prezentat în anexa II;

10. „Declarația de la Ciudad de Panama"; declarația semnată la 4 octombrie 1995 în orașul Ciudad de Panama (Republica Panama);

11. „director": directorul de cercetare de la CITT.

Articolul II

Obiective

Prezentul acord urmărește următoarele obiective:

1. să reducă treptat mortalitatea asociată a delfinilor ca urmare a pescuitului tonului practicat cu talianul culisant în zona menționată de acord pentru a atinge un nivel apropiat de zero, prin stabilirea unor limite anuale;

2. în scopul eliminării mortalității delfinilor ca urmare a acestui pescuit, să găsească mijloacele ecologice de capturare a tonului mare cu înotătoare galbene, cruțând delfinii;

3. să asigure durabilitatea pe termen lung a stocurilor de ton în zona vizată de prezentul acord, precum și a stocurilor de resurse marine vii legate de pescuitul tonului, ținând seama de interdependențele speciilor în cadrul ecosistemului și angajându-se în special să evite sau să reducă la minimum capturarea și rearuncarea în mare a tonului tânăr și a speciilor nevizate.

Articolul III

Zona de aplicare a acordului

Zona de aplicare a prezentului acord (denumită în cele ce urmează „zona vizată de acord") este definită în anexa I.

Articolul IV

Principii generale

În cadrul CITT, părțile sunt obligate:

1. să adopte măsuri pentru a asigura păstrarea ecosistemelor, precum și măsuri de conservare și de gestionare pentru

asigurarea durabilității pe termen lung a stocurilor de ton și a altor stocuri de resurse marine vii, asociate cu pescuitul tonului practicat cu talianul culisant în zona vizată de acord; aceste măsuri se întemeiază pe datele științifice cele mai fiabile de care dispun părțile și aplică abordarea de precauție în conformitate cu dispozițiile pertinente ale codului de conduită al FAO pentru un pescuit responsabil și ale Acordului Națiunilor Unite privind stocurile suprapuse și stocurile de pești mari migratori. Aceste măsuri sunt de natură să mențină sau să restabilească biomasa stocurilor exploatate la sau peste nivelurile care asigură randamentul constant maxim, având de asemenea drept scop menținerea sau restabilirea biomasei stocurilor care le sunt asociate la sau peste nivelurile care asigură randamentul constant maxim;

2. să ia măsuri, în funcție de capacitățile lor, pentru a evalua capturile și capturile asociate de ton Albacora tânăr și alte stocuri de resurse marine vii asociate cu pescuitul tonului practicat cu talian culisant în zona vizată de acord și să adopte măsuri în conformitate cu articolul VI pentru a evita sau a reduce la minimum, între altele, capturarea asociată de ton Albacora tânăr, precum și capturarea asociată a unor specii nevizate, în scopul asigurării durabilității pe termen lung a tuturor acestor specii, ținând seama de interdependențele speciilor în cadrul ecosistemului.

Articolul V

Programul internațional pentru conservarea delfinilor

În vederea aplicării programului internațional pentru conservarea delfinilor și ținând seama de obiectivul prezentului acord, părțile se angajează în mod special:

1. să limiteze la cel mult 5 000 de indivizi pe an mortalitatea totală asociată a delfinilor datorată pescuitului tonului practicat cu talianul culisant în zona vizată de acord, datorită adoptării și punerii în aplicare a măsurilor necesare care urmăresc în special:

   (a) stabilirea unui sistem care să-i încurajeze pe căpitanii de navă să reducă în continuare mortalitatea asociată a delfinilor, în scopul eliminării mortalității delfinilor ca urmare a acestui tip de pescuit;

   (b) instaurarea, în cadrul CITT, a unui sistem destinat să asigure o pregătire tehnică și să acrediteze căpitanii și echipajele navelor de pescuit în ceea ce privește uneltele de pescuit și utilizarea acestora, precum și în ceea ce privește tehnicile de salvare și de protecție a delfinilor;

   (c) promovarea și susținerea, în cadrul CITT, a cercetărilor vizând în vederea îmbunătățirii uneltelor, echipamentelor și tehnicilor de pescuit, inclusiv a celor utilizate la pescuitul tonului în asociere cu delfinii;

   (d) implementarea unui sistem echitabil de atribuire a limitelor de mortalitate a delfinilor (LMD), în conformitate cu ratele limită anuale de mortalitate a delfinilor, conform dispozițiilor din anexele III și IV;

   (e) impunerea pentru navele proprii cărora li s-a atribuit o LMD și care operează într-un anumit fel în zona vizată de acord a respectării obligațiilor operaționale definite în anexa VIII;

   (f) punerea la punct a unui sistem de reperare și de verificare a tonului pescuit cu și fără mortalitate sau rănire gravă a delfinilor, luând în considerare elementele prezentate în anexa IX;

   (g) asigurarea schimbului de date rezultate din cercetările științifice realizate de către părți ca urmare a aplicării prezentului acord, în mod exhaustiv și în timp util;

   (h) găsirea mijloacelor ecologice de capturare a tonului mare cu înotătoare galbene, cruțând delfinii;

2. determinarea ratelor limită de mortalitate a delfinilor pe an și pe stoc, studierea și evaluarea efectelor acestor rate limită în conformitate cu anexa III;

3. examinarea măsurilor în cadrul unei adunări a părților.

Articolul VI

Durabilitatea resurselor marine vii

În temeiul dispozițiilor articolului IV, părțile se angajează să dezvolte și să aplice, în cadrul CITT, măsuri pentru asigurarea durabilității pe termen lung a resurselor marine vii asociate cu pescuitul tonului practicat cu talianul culisant în zona vizată de acord, ținând seama de interdependențele speciilor în cadrul ecosistemului. În acest scop, părțile sunt chemate:

1. să elaboreze și să pună în aplicare un program având drept scop evaluarea, controlul și reducerea la minimum a capturilor asociate de ton tânăr și de specii nevizate în zona vizată de acord;

2. să dezvolte și să impună, în măsura posibilului, utilizarea instalațiilor și a tehnicilor de pescuit selective, fără pericol pentru mediu și rentabile;

3. să vegheze ca navele lor care operează în zona vizată de acord să repună în libertate, în măsura posibilului, țestoasele de mare vii capturate prin asociere, precum și alte specii amenințate sau pe cale de dispariție;

4. să însărcineze CITT cu realizarea unui studiu pentru a determina dacă efortul de pescuit al navelor care operează în zona vizată de acord constituie o amenințare pentru durabilitatea stocurilor de ton și a celorlalte resurse marine vii asociate cu acest tip de pescuit și, dacă este cazul, să examineze măsurile posibile, iar în cazul în care consideră oportun, să recomande adoptarea acestora.

Articolul VII

Punerea în aplicare la nivel național

Fiecare din părți va adopta, în conformitate cu propriile legi și reglementări interne, măsurile necesare pentru a asigura punerea în aplicare și respectarea acordului; fiecare va adopta în primul rând legile și regulamentele pe care le consideră oportune.

Articolul VIII

Adunarea părților

(1) Părțile se întâlnesc periodic pentru a examina problemele legate de punerea în aplicare a prezentului acord și iau toate deciziile care se impun.

(2) Adunarea ordinară a părților are loc cel puțin o dată pe an, de preferință în același timp cu adunarea CITT.

(3) De asemenea, în cazul în care consideră necesar, părțile pot ține adunări extraordinare, care se convoacă la cererea oricăreia dintre părți, cu condiția ca această cerere să fie susținută de majoritatea părților.

(4) Adunarea părților are loc dacă se întrunește cvorumul. Cvorumul se întrunește dacă este prezentă majoritatea părților. Regula se aplică, de asemenea, pentru întâlnirile organelor subsidiare constituite în temeiul prezentului acord.

(5) Limbile utilizate de adunare sunt spaniola și engleza; documentele adunării sunt prezentate în cele două limbi.

Articolul IX

Luarea deciziilor

Toate deciziile părților adunării convocate în temeiul dispozițiilor articolului VIII sunt luate în unanimitate.

Articolul X

Consiliul științific consultativ

Sarcinile Consiliului științific consultativ creat în temeiul Acordului de la La Jolla sunt definite în Anexa V. Componența și funcționarea Consiliului consultativ științific sunt prezentate în Anexa V.

Articolul XI

Comitetele științifice consultative naționale

(1) Fiecare parte va înființa, în conformitate cu propriile legi și reglementări interne, un comitet științific consultativ național (denumit în cele ce urmează „Comitetul”), alcătuit din experți competenți, care acționează în cadrul competențelor individuale și provin din sectorul public sau particular și din organizații neguvernamentale și din oameni de știință de specialitate.

(2) Atribuțiile comitetelor sunt cele definite în anexa VI.

(3) Părțile urmăresc ca aceste comitete să se întrunească regulat și în timp util pentru a analiza, în colaborare, informațiile și starea stocurilor și pentru a formula avize asupra urmăririi obiectivelor prezentului acord. Întrunirile au loc cel puțin o dată pe an, în același timp cu adunarea ordinară a părților.

Articolul XII

Comisia internațională de control

Atribuțiile Comisiei internaționale de control, creată în temeiul Acordului de la La Jolla, sunt definite în anexa VII. Componența și funcționarea Comisiei internaționale de control sunt prezentate în anexa VII.

Articolul XIII

Programul de observare la bord

Programul de observare la bord, elaborat în temeiul Acordului de la La Jolla, este pus în aplicare în conformitate cu dispozițiile anexei II.

Articolul XIV

Rolul CITT

Prevăzând că CITT va juca un rol esențial în coordonarea punerii în aplicare a prezentului acord, părțile cer CITT să furnizeze în primul rând serviciile de secretariat, îndeplinind și celelalte funcții precizate în prezentul acord sau convenite în temeiul prezentului acord.

Articolul XV

Finanțarea

Părțile contribuie la cheltuielile necesare pentru atingerea obiectivelor prezentului acord prin instituirea colectării de taxe pe nave, taxe al căror cuantum va fi determinat de părți, fără a se aduce atingere altor contribuții financiare voluntare.

Articolul XVI

Respectarea obligațiilor

(1) Fiecare parte va urmări ca vasele aflate sub jurisdicția sa să respecte măsurile prevăzute de prezentul acord sau adoptate în temeiul acestuia. Mai precis, fiecare din părți veghează, prin punerea în aplicare a unui plan anual de omologare și inspecție, ca navele aflate sub jurisdicția sa să respecte:

(a) obligațiile operaționale definite în anexa VIII;

(b) obligațiile de observare la bord definite în anexa II.

(2) În ceea ce privește infracțiunile, fiecare parte aplică, ținând seama de recomandările Comisiei internaționale de control și în conformitate cu dreptul său intern, sancțiuni suficient de riguroase pentru a garanta respectarea dispozițiilor prezentului acord și a măsurilor adoptate în temeiul acestuia și pentru a-i priva pe autorii infracțiunilor de profiturile decurgând din activitățile lor ilegale. Sancțiunile prevăzute pot cuprinde, în caz de infracțiuni grave, refuzul, retragerea sau suspendarea autorizației de pescuit.

(3) Părțile aplică măsuri prin care încurajează căpitanul și echipajele navelor să respecte prezentul acord, precum și obiectivele acestuia.

(4) Părțile adoptă măsurile de cooperare necesare pentru garantarea respectării prezentului acord, inspirându-se din deciziile luate în temeiul Acordului de la La Jolla.

(5) Fiecare parte informează în cel mai scurt timp Comisia internațională de control în legătură cu măsurile de aplicare luate în temeiul prezentului acord, precum și cu rezultatele obținute.

Articolul XVII

Transparența

(1) Părțile asigură transparența punerii în aplicare a prezentului acord, cu participarea publicului, dacă o consideră oportună.

(2) Reprezentanții organizațiilor interguvernamentale și neguvernamentale interesate de problemele legate de punerea în aplicare a prezentului acord trebuie să aibă posibilitatea de a participa la adunările părților convocate în temeiul dispozițiilor articolului VIII în calitate de observatori sau în orice altă calitate, în funcție de necesități, în baza directivelor și criteriilor definite în anexa X. Organizațiile interguvernamentale și neguvernamentale respective vor avea acces în timp util la informațiile adoptate de către părți.

Articolul XVIII

Confidențialitatea

(1) Adunarea părților adoptă regulile de confidențialitate pe care trebuie să le respecte toate organismele ce au acces la informații în temeiul prezentului acord.

(2) În pofida tuturor regulilor de confidențialitate care pot fi adoptate în temeiul alineatului (1) de mai sus, orice persoană care are acces la informațiile confidențiale poate dezvălui aceste informații în cadrul cercetărilor judiciare sau administrative, dacă i se solicită acest lucru de către o autoritate competentă a părții interesate.

Articolul XIX

Cooperarea cu alte organizații sau acorduri

Părțile cooperează cu organizațiile și acordurile subregionale, regionale și mondiale de gestionare și conservare a zonelor și locurilor de pescuit cu scopul de a încuraja urmărirea obiectivelor prezentului acord.

Articolul XX

Reglementarea litigiilor

(1) Părțile cooperează în vederea prevenirii litigiilor. Orice parte poate consulta una sau mai multe alte părți cu privire la un litigiu rezultat din interpretarea sau aplicarea dispozițiilor prezentului acord, în vederea găsirii unei soluții satisfăcătoare pentru toți în cel mai scurt timp.

(2) Dacă litigiul nu este reglementat pe calea consultării într-un interval de timp rezonabil, părțile se pun de acord în cel mai scurt timp pentru a regla litigiul prin toate mijloacele pașnice alese de ele, în conformitate cu dreptul internațional.

Articolul XXI

Drepturile statelor

Nici una din dispozițiile prezentului acord nu poate fi interpretată în așa fel încât să aducă atingere sau să compromită suveranitatea, drepturile suverane sau jurisdicția oricărui stat în conformitate cu dreptul internațional, precum și poziția sau avizul său asupra problemelor legate de dreptul mării.

Articolul XXII

Entități care nu sunt părți

(1) Părțile încurajează statele și organizațiile regionale de integrare economică menționate în articolul XXIV al prezentului acord care nu sunt părți la acord să devină părți ale acestuia și să adopte legi și regulamente conforme cu dispozițiile sale.

(2) Părțile cooperează, în conformitate cu prezentul acord și cu dreptul internațional, pentru a descuraja vasele aflate sub pavilionul statelor care nu sunt părți de la desfășurarea unor activități care compromit aplicarea efectivă a prezentului acord. În acest scop, părțile atrag atenția statelor care nu sunt părți asupra navelor lor care practică astfel de activități.

(3) Părțile fac schimb de informații între ele, fie direct, fie prin intermediul directorului, în privința activităților navelor aflate sub pavilionul țărilor care nu sunt părți și care compromit aplicarea efectivă a prezentului acord.

Articolul XXIII

Anexe

Anexele fac parte integrantă din prezentul acord și, în lipsa unei dispoziții contrare speciale, referirea la prezentul acord trimite, de asemenea, la anexele legate de acesta.

Articolul XXIV

Semnarea

Prezentul acord este deschis pentru semnare de către statele al căror litoral este limitrof cu zona vizată de prezentul acord sau de către statele sau organizațiile regionale de integrare economică membre ale CITT sau ale căror nave pescuiesc ton în vizată de acord în momentul în care acordul este deschis pentru semnare. Acordul rămâne deschis pentru semnare la Washington, de la 15 mai 1998 până la 14 mai 1999.

Articolul XXV

Ratificarea, acceptarea și aprobarea

Prezentul acord este supus ratificării, acceptării sau aprobării semnatarilor, în conformitate cu legile și reglementările lor interne.

Articolul XXVI

Aderarea

Prezentul acord rămâne deschis pentru aderarea oricărui stat sau a oricărei organizații regionale de integrare economică care îndeplinește dispozițiile articolului XXIV sau care este invitat în orice alt mod să adere la acord în temeiul unei decizii a părților.

Articolul XXVII

Intrarea în vigoare

(1) Prezentul articol intră în vigoare după depunerea celui de-al patrulea instrument de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare la depozitar.

(2) După data menționată la alineatul (1), acordul intră în vigoare pentru orice stat sau orice organizație regională de integrare economică care îndeplinește dispozițiile articolului XXIV după depunerea instrumentului său de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare.

Articolul XXVIII

Rezerve

Prezentul acord nu admite nici un fel de rezerve.

Articolul XXIX

Aplicarea provizorie

(1) Prezentul acord va fi aplicat cu titlu provizoriu de către orice stat sau organizație regională de integrare economică care consimte la aplicarea provizorie, adresând depozitarului o notificare scrisă în acest sens. Aplicarea provizorie intră în vigoare începând de la data primirii notificării.

(2) Aplicarea provizorie de către un stat sau o organizație regională de integrare economică ia sfârșit la data intrării în vigoare a prezentului acord în privința statului sau a organizației regionale de integrare economică sau la data la care statul sau organizația regională notifică în scris depozitarului intenția sa de a pune capăt aplicării provizorii.

Articolul XXX

Amendamente

(1) Orice parte poate propune un amendament la prezentul acord, transmițând depozitarului textul amendamentului propus cu cel puțin șaizeci de zile înaintea adunării părților. Depozitarul va furniza o copie a numitului text celorlalte părți.

(2) Amendamentele adoptate în unanimitate în timpul adunării părților intră în vigoare la data depunerii la depozitar de către părți a instrumentelor de ratificare, de acceptare sau de aprobare.

(3) Cu excepția cazurilor în care părțile dispun în alt fel, anexele la prezentul acord pot fi modificate în unanimitate, în timpul adunării părților. În lipsa unei dispoziții contrare, amendamentele unei anexe intră în vigoare pentru toate părțile din momentul adoptării.

Articolul XXXI

Denunțarea

Orice parte poate denunța prezentul acord în orice moment la douăsprezece luni după data intrării în vigoare a prezentului acord în privința părții în cauză, pe calea notificării scrise adresate depozitarului. Depozitarul informează celelalte părți în legătură cu denunțarea în termen de treizeci de zile de la primirea notificării.

Articolul XXXII

Depozitarul

Textele în original ale prezentului acord se depun la guvernul Statelor Unite ale Americii, care trimite copii autentificate semnatarilor și părților acordului, precum și Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite pentru înregistrare și publicare, în conformitate cu articolul 102 din Carta Națiunilor Unite.

PENTRU CONFORMITATE, împuterniciții subsemnați,
autorizați în acest sens de guvernele lor, au semnat prezentul acord.

Adoptat la Washington, cincisprezece mai o mie nouă sute nouăzeci și opt, în engleză și spaniolă,
ambele texte fiind autentice.

ANEXA I

ZONA VIZATĂ DE ACORD

Zona vizată de acord cuprinde regiunea din Oceanul Pacific delimitată de litoralul Americii de Nord, al Americii Centrale și al Americii de Sud și de următoarele linii:

(a) paralela de 40°N de la coasta Americii de Nord până la intersecția cu meridianul de 150°V;

(b) meridianul de 150°V până la intersecția cu paralela de 40°S

și

(c) paralela de 40°S până la intersecția cu coasta Americii de Sud.

ANEXA II

PROGRAMUL DE OBSERVARE LA BORD

1. Părțile pun în aplicare un program de observare la bord în conformitate cu dispozițiile prezentei anexe. De asemenea, fiecare parte poate pune în aplicare propriul său program național de observare în cadrul prezentului program, în conformitate cu dispozițiile prezentei anexe.

2. Fiecare parte cere navelor sale care au o capacitate de încărcare de peste 363 tone metrice (400 tone net) și care operează în zona vizată de prezentul acord să aducă la bord un observator în timpul expediției de pescuit în zona respectivă. Cel puțin 50 % din observatorii îmbarcați la bordul navelor fiecărei părți trebuie să fie observatori ai CITT; ceilalți pot fi desemnați în cadrul programului național de observare al părților, în funcție de criteriile definite în prezenta anexă și de orice alt criteriu stabilit de adunarea părților.

3. Este necesar ca toți observatorii:

   (a) să fi urmat un curs de pregătire tehnică stipulat de directivele adoptate de părți;

   (b) să fie cetățeni ai uneia dintre părți sau membri ai personalului științific al CITT;

   (c) să fie în măsură să se achite de sarcinile definite la punctul 4 al prezentei anexe;

   (d) să fie incluși pe o listă a observatorilor stabilită de CITT sau, dacă iau parte la un program național de observare, de către partea care pune în aplicare programul respectiv.

4. Sarcinile observatorilor constau în următoarele:

   (a) să strângă toate informațiile pertinente asupra operațiunilor de pescuit ale navei căreia îi sunt afectați și care sunt necesare pentru punerea în aplicare a prezentului program;

   (b) să comunice căpitanului navei la care a fost repartizat observatorul toate măsurile adoptate de părți în temeiul prezentului acord;

   (c) să comunice căpitanului navei la care a fost repartizat observatorul rata de mortalitate a delfinilor care corespunde navei;

   (d) să întocmească rapoarte cu privire la informațiile strânse în conformitate cu prezentul alineat și să dea căpitanului navei posibilitatea de a include în aceste rapoarte toate informațiile pe care le consideră pertinente;

   (e) să înmâneze rapoartele directorului sau programului național respectiv, spre a fi utilizate în conformitate cu dispozițiile anexei VII alineatul (1) din prezentul acord;

   (f) să exercite celelalte atribuții definite de către părți.

5. Observatorii:

   (a) tratează în mod confidențial, cu excepția cazurilor precizate la punctul 4 literele (d) și (e) din prezenta anexă, toate informațiile referitoare la operațiunile de pescuit ale navelor și ale proprietarilor de nave și acceptă în scris această obligație legată de statutul de observator;

   (b) respectă obligațiile impuse de legile și reglementările interne ale părții sub a cărei jurisdicție operează vasul la care este repartizat observatorul, în măsura în care aceste obligații sunt compatibile cu dispozițiile prezentei anexe;

   (c) se abțin de la emiterea sau vizarea unui certificat sau a oricărui alt document privitor la operațiunile de pescuit ale vasului, cu excepția cazului în care există o aprobare prealabilă a părților;

(d) respectă ierarhia și regulile generale de bună conduită care se aplică tuturor membrilor echipajului navelor, cu condiția ca aceste reguli să fie compatibile cu obligațiile observatorilor, așa cum sunt ele descrise în prezenta anexă, și cu obligațiile personalului navelor, așa cum sunt ele definite la punctul 6 al prezentei anexe.

6. Responsabilitățile părților și ale căpitanilor de navă față de observatori cuprind în special următoarele aspecte:

(a) observatorii trebuie să poată discuta cu echipajul vasului și avea acces la instalațiile și echipamentele definite în Anexa VIII;

(b) observatorii trebuie să aibă acces, la cerere, la următoarele echipamente, dacă acestea sunt prezente pe navele pe care au fost repartizați, pentru a li se facilita sarcinile pe care trebuie să le îndeplinească în temeiul punctului 4:

(i) echipamentul de navigație prin satelit;

(ii) ecranele de vizualizare ale afișajului radar, atunci când sunt în funcțiune;

(iii) binocluri de apropiere puternice, mai ales în timpul urmăririi și încercuirii delfinilor, pentru a înlesni identificarea lor, cu excepția cazurilor când sunt folosite de personalul navei;

(iv) mijloacele de comunicare electronice;

(c) observatorii vor avea acces la puntea de pescuit a vasului în momentul scoaterii plaselor și a peștilor și la orice specimen, viu sau mort, adus la bordul vasului la scoaterea plaselor, pentru a preleva eșantioane biologice în conformitate cu programul de observare la bord sau în temeiul oricărei decizii adoptate de autoritățile naționale competente în cadrul unui program național de observare;

(d) observatorilor li se va acorda cazare și masă, precum și accesul la instalațiile sanitare, în aceleași condiții ca și membrilor echipajului;

(e) observatorii vor dispune de un spațiu adecvat pe pasarelă sau la postul de pilotaj pentru a-și efectua munca administrativă, precum și de un spațiu pe punte pentru a-și realiza munca de observare;

(f) părțile vor urmări ca membrii echipajului, căpitanii și proprietarii de navă să nu incomodeze, să nu intimideze, să nu împiedice, să nu influențeze, să nu mituiască și să nu încerce să mituiască observatorii aflați în exercițiul funcțiunii.

7. Părțile:

(a) vor urmări ca observatorii încadrați în programele naționale să utilizeze aceleași mijloace de colectare a informațiilor ca și observatorii CITT;

(b) vor înmâna directorului copii ale tuturor datelor brute culese de observatorii încadrați în programele naționale în timp util după încheierea expediției în care au fost colectate datele, precum și analize și rapoarte comparabile cu cele înmânate de către observatorii CITT.

8. În conformitate cu toate obligațiile în vigoare în materie de confidențialitate, directorul este obligat să furnizeze în timp util părții sub jurisdicția căreia operează nava, după fiecare expediție supravegheată de către un observator al CITT, copii ale tuturor datelor brute, ale analizelor și rapoartelor referitoare la expediția respectivă.

9. În pofida tuturor celorlalte dispoziții ale prezentei anexe, dacă directorul constată că nu este posibil să se desemneze un observator în cadrul programului de observare la bord, navei aflate sub jurisdicția uneia dintre părțile care pescuiește în zona vizată de prezentul acord fără a încercui delfinii i se poate afecta un observator specializat încadrat în alt program internațional, cu condiția ca programul să fie aprobat de părți. Observatorul va avea sarcina de a culege informații pertinente în sensul programului de observare la bord și de a-i confirma directorului că nava nu încercuiește delfinii.

10. Directorul poate decide să repartizeze navelor statelor care nu sunt părți observatori încadrați în programul de observare la bord, cu condiția ca nava și căpitanul navei să îndeplinească toate obligațiile stabilite prin prezenta anexă, precum și toate celelalte obligații din prezentul acord care le sunt aplicabile. Directorul este obligat să informeze părțile în timp util în legătură cu această repartizare.

11. Taxe

(a) Părțile vor stabili cuantumul taxei anuale pe nave, în vederea acoperirii cheltuielilor programului de observare la bord. Taxa se va calcula în funcție de capacitatea de încărcare a fiecărui vas sau de orice alt criteriu definit de către părți;

(b) părțile vor transmite directorului lista navelor menționată în anexa IV a prezentului acord, în același timp cu plata în dolari SUA a cuantumului taxei definite la punctul 11 litera (a) din prezenta anexă, cu indicarea navelor care au achitat taxa;

(c) nici un observator nu va fi repartizat unui vas pentru care nu s-a achitat taxa menționată la punctul 11 litera (b) din prezenta anexă.

ANEXA III

RATELE LIMITĂ DE MORTALITATE A DELFINILOR PE STOC ŞI PE AN

1. Părţile vor stabili, în temeiul articolului VIII al prezentului acord, o rată limită a mortalităţii delfinilor pe stoc şi pe an pentru fiecare stoc de delfini. Această rată limită va fi stabilită de adunarea părţilor, ţinându-se seama de datele ştiinţifice cele mai fiabile de care dispun părţile, între 0,2 şi 0,1 % din abundenţa minimă estimată (N_{min}), calculată de Serviciul Naţional de Pescuit Maritim al Statelor Unite sau după un model de calcul echivalent, care poate fi elaborat sau recomandat de Consiliul Ştiinţific Consultativ. Cu toate acestea, mortalitatea asociată totală anuală a delfinilor nu poate depăşi în nici un caz 5 000 de indivizi, în conformitate cu dispoziţiile prezentului acord. Pentru 2001 şi anii următori, rata limită pe stoc şi pe an se stabileşte la 0,1 % din abundenţa minimă estimată (N_{min}).

2. Părţile vor proceda încă din 1998 sau imediat ce este posibil după această dată, la analiza şi evaluarea ştiinţifică a evoluţiei faţă de obiectivul anului 2001 şi vor formula recomandări, dacă este cazul. Până în 2001, în cazul în care se depăşeşte mortalitatea anuală de 0,2 % din N_{min} pentru orice stoc de delfini, ancorările asociate cu acest stoc şi cu toate bancurile mixte care cuprind indivizi din stocul respectiv vor trebui oprite pentru tot restul anului. La începutul anului 2001, în cazul în care se depăşeşte mortalitatea anuală de 0,1 % din N_{min} pentru orice stoc de delfini, toate ancorările asociate cu acest stoc şi toate bancurile care cuprind indivizi din stocul respectiv vor trebui oprite pentru tot restul anului. În cazul în care se depăşeşte mortalitatea anuală de 0,1 % din N_{min} fie pentru stocurile de delfini cu botul lung (Est), fie pentru stocurile de delfini pestriţi (Nord-Est), părţile vor efectua o analiză şi o evaluare ştiinţifică şi vor formula noi recomandări.

3. În sensul prezentului acord, părţile vor folosi estimările abundenţei absolute a stocurilor de delfini din partea de est a Oceanului Pacific, care au fost supuse în 1992 de către Wade şi Gerrodette Comisiei Internaţionale pentru vânătoarea de balene. Aceste estimări se bazează pe informaţiile culese de navele de cercetare ale Serviciului Naţional de Pescuit maritim al Statelor Unite pe perioada 1986-1990. Ele vor fi utilizate până când părţile se vor pune de acord asupra datelor cifrice actualizate. Actualizările se pot realiza pornindu-se de la analiza datelor culese în timpul viitoarelor expediţii de cercetare, de la indicii de abundenţă şi alte date ştiinţifice pertinente obţinute de către părţi, de către CITT şi alte organizaţii ştiinţifice.

4. Părţile vor pune în aplicare un sistem bazat pe transmiterea imediată a rapoartelor observatorilor, pentru a garanta o aplicare eficientă şi respectarea ratelor limită de mortalitate a delfinilor pe stoc şi pe an.

5. În termen de şase luni de la intrarea în vigoare a prezentului acord, părţile vor institui un sistem de atribuire a ratei limită de mortalitate a delfinilor pe stoc şi pe an pentru fiecare stoc, pentru anul următor şi anii ulteriori. Sistemul va asigura repartizarea limitelor de mortalitate menţionate la punctul 1 din prezenta anexă între navele părţilor eligibile în limitele mortalităţii delfinilor, în conformitate cu dispoziţiile anexei IV. La instituirea sistemului, părţile vor ţine seama de datele ştiinţifice cele mai fiabile de care dispun în ceea ce priveşte repartiţia şi abundenţa stocurilor, precum şi de alte variabile pe care adunarea părţilor le va stabili la o dată ulterioară.

ANEXA IV

LIMITELE DE MORTALITATE A DELFINILOR (LMD)

I. ATRIBUIREA LMD

1. Fiecare parte va prezenta adunării părților, prin intermediul directorului, în fiecare an înainte de 1 octombrie, o listă a navelor aflate sub jurisdicția sa a căror capacitate de încărcare depășește 363 tone metrice (400 tone net) și care au cerut o LMD pentru tot anul următor. De asemenea, fiecare parte va transmite lista celorlalte nave care pot opera în zona vizată de prezentul acord în cursul anului următor, precum și a navelor care au solicitat o LMD pentru semestrul al doilea al anului următor.

2. La 1 noiembrie în fiecare an sau la o dată ulterioară, în cazul în care Comisia internațională de control își dă acordul, Comisia respectivă va transmite adunării părților o listă a vaselor eligibile pentru acordarea unei LMD care au depus o cerere admisibilă. În sensul prezentului acord, nava este considerată admisibilă dacă:

   (a) autoritățile naționale competente au dovedit că dispun de toate instalațiile și echipamentele de protecție a delfinilor definite în anexa VIII;

   (b) căpitanul și echipajul au urmat un curs de pregătire recunoscută în materie de tehnică de punere în libertate și de salvare a delfinilor, de un nivel comparabil cu cel stabilit de părți;

   (c) capacitatea de încărcare depășește 363 tone metrice (400 tone net);

   (d) căpitanul este considerat competent ca urmare a experienței acumulate;

   (e) nava nu este considerată inadmisibilă în temeiul dispozițiilor secțiunii II a prezentei anexe.

3. Nava nu este considerată admisibilă în temeiul punctului 2 dacă, la data depunerii cererii în conformitate cu punctul 1, nava se află sub jurisdicția unei părți ale cărei legi și reglementări interne interzic navelor aflate sub jurisdicția sa să pescuiască ton în asociere cu delfini. La fel, nu se va putea atribui nici o LMD unei părți în scopul acordării de permise de pescuit în zona vizată de prezentul acord unor nave aflate sub pavilionul altui stat ale cărui legi și regulamente interne interzic navelor aflate sub jurisdicția sa să pescuiască ton în asociere cu delfini.

4. LMD medie pe vas individual (LMDM) va fi calculată pe baza a 98 % sau a oricărui alt procentaj nerezervat care va putea fi stabilit de către părți din limita globală a mortalității delfinilor stabilită pentru pescuit (5 000 de indivizi sau altă limită inferioară care va putea fi stabilită de către părți). Procentajul va fi repartizat între părți pentru anul următor, așa cum se precizează la punctul 5 al prezentei secțiuni.

5. LMDM va fi calculată prin împărțirea procentajului nerezervat al LMD globale stabilite pentru pescuit, menționată la punctul 4, la numărul total de vase considerate admisibile care au depus o cerere de LMD pentru un an întreg. Repartizarea LMD între părți se va determina prin înmulțirea LMDM cu numărul de vase considerate admisibile care au depus o cerere pentru un an întreg și se află sub jurisdicția uneia dintre părți.

6. Cele 2 procente rămase sau orice alt procentaj pe care l-ar putea stabili părțile din LMD globală, stabilită pentru pescuit, se folosesc la alimentarea unei rezerve separate de atribuire a LMD. Rezerva este gestionată după aprecierea directorului. Orice parte îi poate cere directorului să atribuie LMD din rezerva de atribuire a LMD navelor aflate sub jurisdicția sa care nu pescuiesc în mod obișnuit ton în zona vizată de acord, dar care ar putea dori din când în când să practice în mod limitat acest pescuit în zona vizată de acord. Cu toate acestea, posibilitatea de atribuire este condiționată de îndeplinirea, de către navele respective, precum și de către căpitanii și echipajele acestora, a obligațiilor operaționale și de pregătire definite în anexa VIII la prezentul acord și de respectarea obligațiilor precizate la punctele 2 și 3 ale prezentei secțiuni. De asemenea, orice mortalitate asociată cauzată de navele care pescuiesc în zona vizată de acord sub jurisdicția părților care nu au cerut LMD pentru flota lor se va scădea din rezerva de atribuire a LMD.

7. Nici o LMD nu va fi atribuită unei nave despre care părțile au stabilit că a comis infracțiuni confirmate prin aplicarea de măsuri în privința sa de către partea sub a cărei jurisdicție operează și care compromit aplicarea efectivă a programului internațional pentru conservarea delfinilor.

8. Părțile ale căror nave considerate inadmisibile pescuiesc ton în asociere cu delfini își vor gestiona LMD într-un mod responsabil, cu condiția ca nici un vas individual să nu primească o LMD anuală totală mai mare decât LMD stabilită pentru anul 1997 de Comisia Internațională de Control și consemnată în procesul verbal al celei de-a paisprezecea reuniuni a Comisiei, care a avut loc la 19-20 februarie 1997 în cadrul Acordului de la La Jolla. Nici o parte nu poate atribui tuturor navelor sale admisibile un număr de LMD mai mare decât cel pe care respectiva parte l-a primit în temeiul secțiunilor I și III ale prezentei anexe. Nici o atribuire inițială a LMD nu va putea avea drept efect ca o navă să primească o LMD mai mare decât LMDM, cu excepția cazurilor în care eforturile vizând reducerea mortalității delfinilor, măsurate de Comisia Internațională de Control pe baza informațiilor corespunzătoare din cei doi ani precedenți, vor da rezultate superioare mai bune decât cele obținute de flota internațională luată în ansamblu. Nici o atribuire inițială nu va putea avea drept efect ca o navă să primească o LMD mai mare decât LMDM dacă, pe parcursul anului precedent, a comis una din infracțiunile menționate în secțiunea III, punctul 4 din prezenta anexă, sub rezerva condițiilor definite în temeiul prezentului punct.

9. Dacă mortalitatea totală cauzată de flotă unei părți este egală sau superioară cu suma totală a LMD care i-au fost atribuite în temeiul prezentei anexe, toate navele operând sub jurisdicția părții respective vor trebui să oprească pescuitul tonului în asociere cu delfini.

10. Fiecare parte va notifica directorului în fiecare an, înainte de 1 februarie, atribuirea inițială a LMD între navele propriei flote. Nici o navă nu va putea începe să pescuiască ton în asociere cu delfini atâta timp cât directorul nu a primit numita notificare.

II. UTILIZAREA LMD

1. Orice navă care primește o LMD pentru un an întreg și care nu încercuiește delfini înainte de data de 1 aprilie a aceluiași an sau orice navă care a primit o LMD pentru semestrul al doilea și care nu încercuiește delfini până la data de 31 decembrie a aceluiași an, sau orice navă care a primit pentru expediție o LMD din rezerva de atribuire a LMD și care nu atacă delfinii în timpul expediției, cu excepția cazurilor de forță majoră sau a împrejurărilor excepționale aprobate de Comisia Internațională de Control, își pierde LMD și nu va mai putea încercui delfini în perioada rămasă din același an. Nava care își pierde LMD de două ori la rând nu va fi eligibilă pentru acordarea unei LMD pentru anul următor.

2. Într-un interval de șase luni calculate de la intrarea în vigoare a prezentului acord, Comisia Internațională de Control va elabora și va recomanda, în cooperare cu personalul științific al CITT, un sistem care să permită măsurarea utilizării LMD într-o manieră care să descurajeze cererile nefondate de LMD. Numitul sistem va fi supus aprecierii adunării părților.

III. UTILIZAREA DE LMD CONFISCATE SAU NEUTILIZATE

1. După data de 1 aprilie a fiecărui an, toate LMD care, ca urmare a constatării directorului, nu sunt utilizate în conformitate cu secțiunea II sau care vor fi confiscate în alt mod, vor fi reatribuite părților în temeiul dispozițiilor prezentei secțiuni.

2. În prima zi lucrătoare a lunii aprilie din fiecare an, directorul va redistribui între părți LMD atribuite pentru un an întreg navelor care nu le-au utilizat, în conformitate cu secțiunea II, sau care le-au pierdut în alt mod. În acest scop, directorul va aplica formula stabilită în conformitate cu secțiunea I punctul 5, dar după ce a adaptat formula în conformitate cu literele (a), (b) și (c) de mai jos. Aceste LMD suplimentare vor putea fi redistribuite de către fiecare parte între navele admisibile care operează sub jurisdicția sa, sub rezerva restricțiilor și a condițiilor stabilite la punctele 3, 4, 5, 6 și 7 ale prezentei secțiuni.

(a) În momentul redistribuirii, navele care și-au pierdut LMD sau cărora le-au fost confiscate LMD în temeiul prezentului punct, precum și navele care au depus o cerere de LMD pentru al doilea semestru după data limită stabilită în secțiunea 1 punctul 1 nu vor fi luate în considerare.

(b) Înainte de a se stabili numărul de LMD ce pot fi redistribuite în temeiul dispozițiilor prezentei secțiuni, se va scădea din acest număr mortalitatea delfinilor observată și datorată navelor care și-au pierdut LMD în temeiul dispozițiilor secțiunii II punctul 1.

(c) Înainte de a se determina numărul de LMD ce poate fi redistribuit în temeiul dispozițiilor prezentei secțiuni, directorul va scădea o treime a LMDM calculate în conformitate cu dispozițiile secțiunii I punctul 5, care va fi atribuită oricărei nave care a depus o cerere de LMD pentru semestrul al doilea înainte de data limită stabilită în temeiul secțiunii I punctul 1. Directorul va atribui părților aceste LMD pentru semestrul al doilea pe o bază proporțională, în funcție de jurisdicția sub care se află navele menționate la prezentul punct. Numărul de LMD pentru semestrul al doilea atribuite acestor nave de către părțile sub jurisdicția căreia operează nu poate depăși o treime din LMDM calculate în temeiul secțiunii 1 punctul 5. Navele nu vor putea începe încercuirea delfinilor înainte de data de 1 iulie a anului respectiv.

3. Fiecare parte poate mări sau reduce LMD ale navelor sale considerate admisibile care îndeplinesc criteriile definite în secțiunea 1 punctul 2 din prezenta anexă, cu condiția ca nici o navă să nu primească o LMD adaptată care să depășească 50 % din LMD inițială, cu excepția cazului în care eforturile sale pentru reducerea mortalității delfinilor, măsurate de Comisia Internațională de Control, dau rezultate egale cu cel puțin 60 % din rezultatele obținute de flota internațională considerată în ansamblu, constatate de Comisia Internațională de Control pe baza informațiilor corespunzând anilor precedenți. Partea care procedează la această adaptare este obligată să o aducă la cunoștința directorului înainte de 1 mai. Nici o adaptare de acest tip nu intră în vigoare atâta timp cât nu a fost notificată directorului.

4. Nici o parte nu poate mări LMD inițială a unei nave, în cazul în care Comisia Internațională de Control constată, iar partea sub jurisdicția căreia operează vasul confirmă că în timpul anului respectiv sau în cursul anului precedent:

(a) nava a pescuit fără observator;

(b) nava a încercuit delfini fără a dispune de o LMD;

(c) nava a încercuit delfini după ce a atins deja LMD;

(d) nava a încercuit cu bună știință un stoc de delfini protejat printr-o interdicție;

(e) căpitanul, echipajul sau proprietarul navei au comis unul dintre actele descrise în anexa II punctul 6 litera (f) a prezentului acord;

(f) nava a efectuat o ancorare de noapte pasibilă de sancțiuni;

(g) nava a utilizat explozibil în timpul unei operațiuni de pescuit în asociere cu delfini.

În ceea ce privește infracțiunile descrise la punctele (a), (b), (c), (d), (f) și (g), se consideră că partea și-a dat aprobarea dacă nu-și prezintă obiecțiile la Comisia Internațională de Control în termen de șase luni de la sesizarea unei infracțiuni prezumtive la Comisie. În ceea ce privește infracțiunea descrisă la punctul (c), se consideră că partea și-a dat aprobarea dacă nu-și prezintă obiecțiile la Comisia Internațională de Control în termen de douăsprezece luni de la sesizare.

5. O navă nu poate fi eligibilă pentru atribuirea unei LMD suplimentare de către o parte dacă nu deține la bord toate instalațiile și echipamentele de protecție a delfinilor pe tot parcursul anului. O parte nu poate acorda o mărire a repartiției unui vas care și-a depășit LMD inițială înainte de 1 aprilie, cu excepția cazurilor de forță majoră sau a unor împrejurări excepționale aprobate de toate părțile de comun acord cu Comisia Internațională de Control.

6. Pentru orice navă care și-a depășit LMD pe parcursul unui anumit an, după ce aceasta a fost adaptată în conformitate cu prezenta anexă, cuantumul depășirii, precum și un procentaj suplimentar de 50 % din acesta, cu excepția cazurilor în care există o recomandare contrară a Comisiei Internaționale de Control, vor fi scăzute din LMD atribuite navei de către partea sub a cărei jurisdicție operează pentru anii următori, în conformitate cu directivele stabilite de Comisie.

7. Dacă o navă atinge sau depășește în orice moment LMD, după ce aceasta a fost adaptată în temeiul dispozițiilor prezentei anexe, nava va trebui să oprească imediat pescuitul tonului în asociere cu delfinii.

IV. PUNEREA ÎN APLICARE

1. Părțile vor urmări ca ratele limită ale mortalității delfinilor pe stoc și pe an, precizate în anexa III, să nu fie depășite în cadrul punerii în aplicare a sistemului LMD prevăzut de prezenta anexă.

2. În cazul unor împrejurări neobișnuite sau excepționale care nu sunt prevăzute de prezenta anexă, părțile, în temeiul recomandărilor Comisiei Internaționale de Control, vor putea adopta măsurile considerate necesare, în conformitate cu dispozițiile prezentei anexe, în scopul aplicării sistemului LMD.

3. Dacă mortalitatea pentru un anumit an depășește nivelurile pe care Comisia Internațională de Control le consideră semnificative, Comisia va recomanda părților să convoace o adunare în vederea studierii și identificării cauzelor mortalității și a formulării unor strategii pentru combaterea acestor cauze.

ANEXA V

CONSILIUL ŞTIINŢIFIC CONSULTATIV

1. Părţile vor asigura funcţionarea Consiliului Ştiinţific Consultativ alcătuit din tehnicieni specialişti şi creat în temeiul Acordului de la La Jolla, pentru a-l sprijini pe director în problemele care privesc cercetarea şi vizează:

   (a) modificarea tehnologiei actuale a talianului culisant pentru reducerea riscului de mortalitate a delfinilor

   şi

   (b) găsirea altor mijloace pentru capturarea tonului mare cu înotătoare galbene.

2. Sarcinile şi responsabilităţile Comitetului sunt următoarele:

   (a) să se întrunească cel puţin o dată pe an;

   (b) să studieze proiectele, propunerile şi programele de cercetare ale CITT pentru a găsi modalităţile de realizare a obiectivelor definite la punctul 1 de mai sus;

   (c) să ofere consiliere directorului în materie de metodologie, de încurajare şi de orientare a cercetării în vederea atingerii obiectivelor definite la punctul 1 de mai sus;

   (d) să-l ajute pe director să găsească resurse de finanţare pentru a efectua lucrările de cercetare.

3. Consiliul este alcătuit din cel mult zece membri, dintre care cel mult doi din aceeaşi ţară. Membrii vor fi aleşi din comunitatea ştiinţifică internaţională, dintre experţii în unelte de pescuit, din industria peştelui şi specialiştii în probleme de mediu. Membrii vor fi propuşi de către director în funcţie de competenţa tehnică, iar desemnarea fiecărui membru va fi supusă aprobării părţilor.

ANEXA VI

COMITETELE ŞTIINŢIFICE CONSULTATIVE NAŢIONALE

1. Misiunea Comitetelor Ştiinţifice Consultative Naţionale create în temeiul articolului XI al prezentului acord constă în următoarele:

   (a) să primească şi să analizeze informaţiile pertinente, mai ales informaţiile transmise autorităţilor naţionale de către director;

   (b) să ofere consiliere şi să recomande guvernului lor măsuri şi acţiuni în vederea conservării şi gestionării stocurilor de resurse marine vii în zona vizată de acord;

   (c) să adreseze recomandări guvernelor lor cu privire la nevoile din domeniul cercetării, în primul rând cercetarea privitoare la ecosisteme, efectele factorilor de climă, de mediu şi socio-economici, efectele pescuitului precum şi ale măsurilor prevăzute în prezentul acord, tehnicile şi practicile de pescuit şi cercetarea în materie de tehnologie a uneltelor de pescuit, în special dezvoltarea şi utilizarea uneltelor selective de pescuit, fără pericol pentru mediu şi rentabile; de asemenea, la coordonarea şi încadrarea acestor lucrări de cercetare;

   (d) să realizeze analize şi evaluări ştiinţifice până în 1998 sau imediat ce va fi posibil după această dată, asupra evoluţiei faţă de obiectivul anului 2001 vizând atingerea unei rate limită pe stoc şi pe an de 0,1 % N_{min}; să adreseze recomandări corespunzătoare guvernului lor în legătură cu aceste analize şi evaluări, precum şi cu alte evaluări pentru 2001, în conformitate cu dispoziţiile prezentului acord;

   (e) să asigure, între părţi şi comitetele ştiinţifice naţionale, un schimb exhaustiv, regulat şi în timp util de date referitoare la capturile de ton şi de specii asociate, precum şi la capturile auxiliare, mai ales a datelor referitoare la mortalitatea delfinilor, în scopul de a adresa guvernelor lor recomandări cu privire la conservare şi gestionare, precum şi recomandări în materie de aplicare şi cercetare ştiinţifică, cu respectarea confidenţialităţii datelor comerciale confidenţiale;

   (f) să consulte, dacă este cazul, alţi experţi în scopul de a strânge toate informaţiile care s-ar putea dovedi utile pentru îndeplinirea obiectivelor din prezentul acord;

   (g) să îndeplinească celelalte sarcini care le-ar putea fi trasate de către propriile guverne.

2. Rapoartele transmise de comitetele ştiinţifice consultative naţionale, inclusiv procesul verbal al reuniunii lor de concertare, vor fi puse la dispoziţia părţilor şi a publicului, cu respectarea obligaţiilor de confidenţialitate.

3. În afară de şedinţele prevăzute la articolul XI alineatul (3), directorul poate convoca şedinţe în scopul înlesnirii concertării între comitetele ştiinţifice consultative naţionale.

4. Şedinţele comitetelor ştiinţifice consultative naţionale au drept scop următoarele:

   (a) schimbul de informaţii;

   (b) analiza eforturilor stabilite de CITT pentru atingerea obiectivelor din prezentul acord;

   (c) adresarea de recomandări directorului cu privire la viitorul program de cercetare vizând atingerea obiectivelor din prezentul acord.

5. Membrii comitetelor ştiinţifice consultative naţionale care reprezintă părţile la şedinţe vor fi desemnaţi de respectivele părţi.

ANEXA VII

COMISIA INTERNAȚIONALĂ DE CONTROL

1. În conformitate cu dispozițiile articolului XII din prezentul acord, Comisia Internațională de Control este investită cu următoarele misiuni:

   (a) să stabilească în fiecare an lista navelor considerate admisibile pentru a primi LMD în conformitate cu dispozițiile din anexa IV;

   (b) să analizeze rapoartele care îi sunt înmânate cu privire la toate expedițiile de pescuit ton efectuate de navele menționate de prezentul acord;

   (c) să identifice infracțiunile prezumtive cu referire la lista infracțiunilor prezumtive aprobată de adunarea părților;

   (d) să informeze fiecare parte, prin intermediul directorului, în legătură cu infracțiunile prezumtive comise de navele care arborează pavilionul sau operează sub jurisdicția părții respective și să primească de la aceasta informații cu privire la măsurile luate;

   (e) să prezinte cu regularitate o dare de seamă cu privire la măsurile adoptate de către părți pentru a asigura căpitanilor navelor de pescuit o pregătire corespunzătoare și să dețină o listă a căpitanilor navelor de pescuit cunoscuți ca având aptitudinile necesare, în sprijinul informațiilor furnizate de fiecare dintre părți;

   (f) să recomande adunării părților măsurile ce se impun pentru atingerea obiectivelor prezentului acord, în special a celor care vizează folosirea de unelte, echipamente și tehnici de pescuit, ținând seama de progresele tehnologice, precum și adoptarea măsurilor de natură să-i încurajeze pe căpitani și pe membrii echipajului să se conformeze obiectivelor prezentului acord;

   (g) să pregătească și să prezinte adunării părților un raport anual asupra activităților flotei legate de punerea în aplicare a prezentului acord, mai ales o sinteză a infracțiunilor prezumtive identificate și a măsurilor adoptate de către părți;

   (h) să recomande părților modalitățile de reducere treptată a mortalității delfinilor ca urmare a pescuitului în zona vizată de acord;

   (i) să îndeplinească celelalte sarcini încredințate de adunarea părților.

2. Comisia Internațională de Control este alcătuită din reprezentanții părților (membri guvernamentali), din trei reprezentanți ai organizațiilor ecologice neguvernamentale cunoscuți pentru experiența lor în domeniul care face obiectul prezentului acord și care își au sediul pe teritoriul uneia din părți și trei reprezentanți ai industriei tonului care operează sub jurisdicția uneia dintre părți în zona vizată de prezentul acord (membri neguvernamentali).

3. Membrii neguvernamentali au un mandat de doi ani începând din momentul primei întâlniri a Comisiei Internaționale de Control care urmează imediat după alegerea lor.

4. Membrii neguvernamentali sunt aleși în conformitate cu următoarea procedură:

   (a) înainte de expirarea mandatului unui membru neguvernamental, organizațiile neguvernamentale pertinente prezintă directorului candidații lor cu șaizeci de zile înainte de expirarea numitului mandat. Fiecare candidatură va fi însoțită de un *curriculum vitae*. Membrii neguvernamentali în exercițiu pot fi propuși pentru perioade suplimentare;

   (b) după ce primește candidaturile, directorul le transmite în scris părților în termen de zece zile. Părțile își trimit voturile în termen de douăzeci de zile de la data trimiterii candidaturilor de către director. La aceste alegeri, vor fi aleși acei trei candidați din fiecare sector neguvernamental care întrunesc cel mai mare număr de voturi;

candidatul clasificat al patrulea este numit candidat supleant. În caz de egalitate a numărului de voturi, directorul cere părților să reia votul, pentru a determina membrul plin și membrul supleant;

(c) dacă locul unui membru neguvernamental a rămas vacant definitiv ca urmare a decesului sau a demisiei acestuia sau dacă membrul nu participă la trei ședințe consecutive ale Comisiei Internaționale de Control, membrul supleant va ocupa locul până la încheierea mandatului legat de locul respectiv. Candidatul clasificat al cincilea în timpul votului menționat la literele (a) și (b) va deveni membru supleant. Dacă mai există și alte locuri vacante, directorul va informa în legătură cu acest lucru organizațiile neguvernamentale pertinente, astfel încât acestea să prezinte noi candidaturi în scopul alegerii în conformitate cu dispozițiile de la literele (a) și (b).

(d) orice membru supleant ia parte la ședințele Comisiei Internaționale de Control, dar nu are dreptul să ia cuvântul dacă sunt prezenți toți membrii sectorului său.

5. Comisia Internațională de Control se întrunește cel puțin de trei ori pe an; una din ședințe are loc, de preferință, cu ocazia adunării ordinare a părților.

6. Comisia Internațională de Control poate convoca ședințe suplimentare la cererea a cel puțin două părți, cu condiția ca majoritatea părților să sprijine cererea.

7. Întrunirile Comisiei Internaționale de Control sunt prezidate de un președinte ales de membrii guvernamentali la începutul fiecărei ședințe. Președintele stabilește ordinea de zi. Orice membru are dreptul să ceară ca toate deciziile luate de președinte să facă obiectul procedurii menționate la punctul 9 din prezenta anexă.

8. Ședințele se țin în limbile spaniolă și în engleză; de asemenea, documentele Comisiei Internaționale de Control sunt prezentate în cele două limbi.

9. Deciziile luate la ședințele Comisiei Internaționale de Control vor fi adoptate în unanimitate de membrii guvernamentali.

10. Participanților la ședințele Comisiei Internaționale de Control li se vor aplica următoarele criterii:

(a) nu este prevăzută nici un fel de restricție în privința numărului de persoane din care este alcătuită delegația unei părți care participă la o ședință a Comisiei Internaționale de Control;

(b) un stat membru al CITT sau semnatar al prezentului acord poate fi reprezentat de un observator;

(c) orice stat membru al CITT și orice stat sau organizație regională de integrare economică nesemnatară a prezentului acord poate fi reprezentată de un observator, dacă acesta anunță în prealabil membrii guvernamentali ai Comisiei Internaționale de Control, cu excepția cazului în care un membru guvernamental al Comisiei se opune în scris;

(d) directorul poate invita reprezentanți ai organizațiilor interguvernamentale în calitate de observatori, dacă anunță în prealabil membrii Comisiei Internaționale de Control, cu excepția cazului în care un membru guvernamental al Comisiei se opune în scris;

(e) în toate cazurile menționate la literele (c) și (d) de mai sus, directorul nu dezvăluie identitatea părții care s-a opus;

(f) fiecare observator este limitat la doi delegați, dar poate trimite mai mulți dacă două treimi din membrii guvernamentali ai Comisiei Internaționale de Control sunt de acord cu acest lucru.

11. În caz de urgență și fără a se aduce atingere dispozițiilor de la punctul 9 din prezenta anexă, Comisia Internațională de Control poate lua decizii prin votul membrilor guvernamentali trimis prin poștă, conform următoarelor proceduri:

(a) propunerea este comunicată în scris tuturor membrilor Comisiei Internaționale de Control și însoțită de toate documentele pertinente cu cel puțin cincisprezece zile înainte de data de aplicare propusă pentru rezoluție, acțiune sau măsură; voturile se transmit directorului cu cel puțin șapte zile înainte de data propusă pentru aplicare;

(b) propunerea este considerată urgentă, cu excepția cazului în care majoritatea simplă a membrilor guvernamentali se opune în scris; propunerea este acceptată, cu excepția cazului în care un membru guvernamental se opune în scris;

(c) directorul comunică propunerea, precum și documentația corespunzătoare, primește și numără voturile și aduce la cunoștința membrilor Comisiei Internaționale de Control rezultatele votului imediat după încheierea votării.

12. Directorul îndeplinește atribuțiile de secretar constând în următoarele:

(a) participă la convocarea și la organizarea ședințelor Comisiei Internaționale de Control;

(b) prezintă informațiile cerute de Comisia Internațională de Control pentru a-și duce la bun sfârșit sarcinile și responsabilitățile, și anume formularele respectivei Comisii pentru uzul observatorilor și formularele de informare pe teren care furnizează informații asupra activității navelor, a mortalității delfinilor și a prezenței, stării și utilizării echipamentelor și instalațiilor de protecție a delfinilor;

(c) pregătește procesele verbale ale tuturor ședințelor, proiectele de rapoarte speciale și documentele referitoare la activitățile Comisiei Internaționale de Control;

(d) transmit părților în vederea examinării recomandările și informațiile asupra infracțiunilor prezumtive identificate de Comisia Internațională de Control cu privire la navele aflate sub jurisdicția sa;

(e) comunică Comisiei Internaționale de Control informațiile transmise de părți cu privire la măsurile adoptate în privința infracțiunilor prezumtive identificate de numita Comisie;

(f) publică raportul anual al Comisiei Internaționale de Control și îi asigură publicitatea necesară, în conformitate cu instrucțiunile date de adunarea părților;

(g) supune membrilor Comisiei Internaționale de Control informațiile transmise de părți menționate la punctul 1 litera (e) din prezenta anexă;

(h) îndeplinește celelalte sarcini necesare pentru realizarea misiunii Comisiei Internaționale de Control pe care i le încredințează părțile.

13. Regulile de procedură ale Comisiei Internaționale de Control pot fi modificate de adunarea părților. Modificările pot fi recomandate de Comisia Internațională de Control.

14. Membrii Comisiei Internaționale de Control, precum și toți ceilalți participanți invitați să ia parte la ședințele Comisiei în calitate de observatori aplică în privința tuturor informațiilor prezentate la întrunirea respectivă regulile de confidențialitate menționate în articolul XVIII al prezentului acord.

ANEXA VIII

OBLIGAȚII OPERAȚIONALE PRIVITOARE LA VASE

1. În sensul prezentei anexe, se înțelege prin:

(a) „bandă”: secțiune a plasei lungă de aproximativ 6 brațe;

(b) „procedură de recul”: metoda utilizată pentru eliberarea delfinilor capturați, constând în inversarea mersului motorului/motoarelor vasului la ridicarea plaselor; în felul acesta, plasa rămâne în apă și formează un canal, în timp ce grandeea superioară din partea de sus a canalului este imersată;

(c) „grapă”: porțiune a grandeei superioare strânse;

(d) „strângere”: etapa din procedura de pescuit în care captura este concentrată aproape de suprafață pentru a fi încărcată la bordul navei.

2 **Obligații referitoare la instalațiile și echipamentele de protecție a delfinilor**

Un vas a cărui capacitate de încărcare depășește 363 tone metrice (400 tone net) și care pescuiește în zona vizată de prezentul acord trebuie:

(a) să dispună de un talian culisant prevăzut cu un panou de protecție pentru delfini, cu următoarele caracteristici:

(i) o lungime minimă de 180 de brațe (măsurare efectuată înainte de instalare), cu excepția plaselor care au mai mult de 18 benzi: în acest caz, lungimea minimă a panoului de protecție va trebui să fie egală cu 10 brațe pe bandă de plasă. Panoul de protecție va trebui să fie instalat în așa fel încât să corespundă canalului de recul de-a lungul grandeei superioare de la extremitatea exterioară a ultimei grape trase pe cel puțin două treimi din distanța care separă partea de sus a canalului de recul și punctul în care plasa este legată la pupa. Panoul de protecție constă dintr-o pânză cu ochiuri mici ale cărei ochiuri întinse nu depășesc 1 deget și 1/4 (3,2 cm), întinzându-se în jos pornind de la grandeea superioară pe o lungime minimă de două benzi;

(ii) fiecare extremitate va fi identificată printr-un reper vizibil;

(iii) diametrul oricărui spațiu dintre plute sau grandeea superioară și verigile mici va fi mai mic de 1 deget și 3/8 (3,5 cm).

(b) să dispună de cel puțin trei bărci cu motor în stare de funcționare; toate bărcile vor fi dotate cu cabluri sau borne de remorcare și cu cabluri de halaj;

(c) să dispună de o plută în stare de funcționare, adaptată pentru observarea și salvarea delfinilor;

(d) să dispună de cel puțin două măști în stare de funcțiune pentru observarea submarină;

(e) să dispună de un proiector de mare distanță în stare de funcțiune cu o putere minimă de 140 000 lumeni.

3. **Obligațiile de protecție și de repunere în libertate a delfinilor și interdicțiile**

Un vas a cărui capacitate depășește 363 tone metrice (400 tone net) și care operează în zona vizată de prezentul acord trebuie:

(a) să efectueze o procedură de recul pentru fiecare ancorare în timpul căreia sunt capturați delfini, până când nu va mai fi posibil să se scoată delfini vii din plasă prin această procedură. Cel puțin un om din echipaj va avea sarcina de a ajuta la eliberarea delfinilor în timpul procedurii de recul;

(b) să continue eforturile de eliberare a delfinilor vii rămași în plasă după procedura de recul, în așa fel încât toți delfinii vii să fie eliberați înainte de a se începe operațiunea de ridicare la bord;

(c) să nu efectueze operațiunea de ridicare la bord și nici să nu utilizeze o salabardă în asociere cu delfinii vii;

(d) să evite rănirea sau uciderea delfinilor capturați în timpul operațiunilor de pescuit;

(e) să încheie procedura de recul cu cel puțin treizeci de minute înainte de apusul soarelui, așa cum precizează o sursă precisă și fiabilă aprobată de părți. O ancorare neconformă cu aceste dispoziții va fi calificată drept ancorare de noapte;

(f) să nu utilizeze nici un fel de explozibili în timpul nici unei faze a operațiunilor de pescuit care implică delfini (rachetele submarine nu sunt considerate explozibili);

(g) să oprească încercuirea delfinilor dacă și-a atins LMD;

(h) să nu încercuiască intenționat delfini dacă nu a primit LMD;

(i) să efectueze o reglare periodică a plaselor pentru a se asigura că panoul de protecție pentru delfini este plasat corect în timpul procedurii de recul, ținând seama de criteriile definite de Comisia Internațională de Control.

Se subliniază că obligațiile menționate mai sus nu trebuie să pună nici un membru al echipajului într-o situație care prezintă riscuri inutile pentru securitatea sa personală.

4. **Excepții**

Nava care nu a primit LMD nu este obligată să respecte obligațiile menționate la punctul 2 al prezentei anexe, nici nu are obligația de a efectua manevra de recul menționată la punctul 3 al prezentei anexe, cu excepția cazului în care partea sub a cărei jurisdicție operează decide altfel.

Cu toate acestea, orice navă menționată mai sus care capturează delfini în mod accidental este obligată să încerce să-i elibereze prin toate mijloacele de care dispune, inclusiv prin întreruperea ancorării, ținând seama de obligațiile definite la punctul 3 al prezentei anexe.

5. **Atitudinea față de observatori**

Căpitanii, membrii echipajului și alți membri ai personalului sunt obligați să-și asume răspunderile care revin ca urmare a prezenței observatorilor la bordul navelor, așa cum se precizează în anexa II, punctul 6.

6. **Navele de mai puțin de 363 tone metrice (400 tone net)**

Navele a căror capacitate de încărcare este egală sau mai mică de 363 tone metrice (400 tone net) nu vor putea încercui delfini în mod intenționat.

ANEXA IX

ELEMENTE ALE UNUI PROGRAM DE REPERARE ŞI DE VERIFICARE A TONULUI

1. În conformitate cu articolul V alineatul (1) litera (f), părțile vor pune în aplicare un program de reperare și de verificare a tonului pescuit de navele care operează în zona vizată de prezentul acord, ținând seama de următoarele elemente:

   (a) calculul greutății în scopul reperării tonului pescuit, descărcat, prelucrat și exportat;

   (b) alte măsuri de îmbunătățire a rezultatelor obținute de observatori, și anume instituirea unor criterii de pregătire și de ameliorare a capacităților și procedurilor de supraveghere și de întocmire a rapoartelor;

   (c) desemnarea amplasării rezervorului, procedurile de sigilare a calelor, procedurile de control și de certificare deasupra și dedesubtul punții sau prin metode cu eficiență echivalentă;

   (d) semnalarea, recepționarea și stocarea de baze de date din comunicațiile prin radio sau prin fax: de pe nave, cuprinzând informații privitoare la reperarea și verificarea tonului;

   (e) verificarea și reperarea pe uscat a tonului pe toată durata operațiunii de pescuit, a transbordării și a conservării cu ajutorul dosarelor de expediție întocmite în cadrul programului de observare la bord;

   (f) realizarea de controale periodice și de verificări punctuale privind produsele pe bază de ton pescuite, descărcate și prelucrate;

   (g) furnizarea de date pertinente și accesul în timp util la aceste date.

2. Fiecare dintre părți va aplica prezentul program pe propriul teritoriu, cu privire la navele aflate sub jurisdicția sa și în zonele maritime ce țin de suveranitatea sa sau de drepturile sale suverane și de jurisdicția sa.

ANEXA X

DIRECTIVE ŞI CRITERII REFERITOARE LA PARTICIPAREA OBSERVATORILOR LA ADUNAREA PĂRŢILOR

1. Directorul va invita la o adunare a părţilor, convocată în temeiul dispoziţiilor articolului VIII, organizaţii interguvernamentale a căror activitate este utilă pentru punerea în aplicare a prezentului acord, precum şi organisme care nu sunt părţi, dar a căror participare poate contribui la punerea în aplicare a prezentului acord.

2. Organizaţiile neguvernamentale (ONG) cunoscute pentru experienţa lor în domeniile care fac obiectul prezentului acord vor trebui să aibă posibilitatea de a participa în calitate de observatori la toate adunările părţilor convocate în conformitate cu dispoziţiile articolului VIII, cu excepţia adunărilor cu uşile închise sau a şedinţelor şefilor de delegaţie.

3. Orice ONG care doreşte să participe ca observator la o adunare a părţilor trebuie să aducă la cunoştinţa directorului dorinţa sa de a participa cu cel puţin cincizeci de zile înainte de adunare. Directorul va face cunoscute părţilor numele respectivelor ONG cu cel puţin patruzeci şi cinci de zile înainte de începerea adunării.

4. Dacă adunarea părţilor are loc cu mai puţin de cincizeci de zile după notificare, directorul va dovedi o mai mare flexibilitate în privinţa datei de trimitere a invitaţiilor.

5. O ONG care doreşte să participe la o adunare în calitate de observator este autorizată să facă acest lucru, cu excepţia cazului în care majoritatea părţilor se opune în mod categoric în scris, cu cel puţin treizeci de zile înainte de începerea adunării respective.

6. Orice observator participant poate:

   (a) să ia parte la adunare, sub rezerva dispoziţiilor punctului 2 din prezenta anexă, dar nu are drept de vot;

   (b) să facă declaraţii orale în timpul adunării, la invitaţia preşedintelui;

   (c) să distribuie documente adunării, cu acordul preşedintelui;

   (d) să-şi asume alte sarcini, dacă sunt considerate oportune şi cu acordul preşedintelui.

7. Directorul poate cere observatorilor ONG să plătească sume rezonabile şi să suporte cheltuielile legate de prezenţa lor (ca de exemplu preţul fotocopiilor).

8. Toţi observatorii admişi la o adunare a părţilor vor primi prin poştă sau în orice alt mod aceleaşi documente ca şi cele înmânate părţilor, cu excepţia documentelor cuprinzând informaţii comerciale confidenţiale.

9. Toţi observatorii admişi la o adunare a părţilor vor respecta toate regulile şi procedurile care se aplică celorlalţi participanţi la adunare.